

# かわさき し がい こく じん し みん だい ひょう しゃ かい ぎ 川 崎 市 外 国 人 市 民 代 表 者 会 議 に ゅ ー ず れ た ニューズレター No. 47



KAWASAKI CITY  
川崎市

へんしゅう はつこう しみん きょうじんけん だんじょきょうどうさんかくしつ ねん がつはつこう  
編集・発行：市民・こども局人権・男女共同参画室 2013年3月発行

(日本語) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>

(やさしいにほんご) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## みんなで考える多文化共生 <オープン会議開催報告>

2012年度のオープン会議が 12月9日に川崎市産業振興会館で開催されました。この会議の主な目的は、代表者以外の方の意見を聞いて、審議の参考にすること、代表者会議のPRや外国人市民同士および外国人市民と日本人市民の交流と出会いの場とすることです。開催までの約1か月間、代表者は市内の識字学級などを訪問し、オープン会議の広報や、学習者として参加している外国人市民へのヒアリングなどを行いました。当日は約110名の参加者と3時間(14時～17時)にわたり会議を行いました。会議の前半では、代表者全員がそれぞれ自分の母語で一言挨拶し日本語で自己紹介をしました。

今回は川崎市総務局危機管理室の角田係長を講師に迎え「ぼうさい出前講座～災害に対する備えと知識～」を開きました。レジュメや動画を通じて地震の恐ろしさを改めて感じたのでしょうか、講座の終わりに参加者が熱心に質問する光景がみられました。

続いて会議の後半では「福祉教育分科会」と「社会生活分科会」、の二つに分けて分科会を行いました。「福祉教育分科会」では主に家庭教育・母語教育・異文化交流、「社会生活分科会」では情報伝達および地域活動への参加といったテーマを取り上げ、参加者から様々な貴重な意見を頂きました。また、分科会のコメンテーターとして慶応義塾大学経済学部の柏崎千佳子教授と駒澤大学法学部の中野裕二教授にご参加いただきました。分科会後の全体会議では、特に異文化交流についての意見が盛り上がった場面が印象に残りました。閉会の後には交流パーティーも開きました。

このオープン会議で頂いた貴重な意見を参考に、これからも私たちが代表者は川崎市を住みやすい街にするため頑張っていきたいと思います。代表者会議では、「傍聴者の声」やEメール・ファクシミリなどで常に皆様のご意見・ご感想をお待ちしています。ぜひご意見をお寄せください。(ガン リョンイン)



### ●参加者から出た意見(一部)●

#### 福祉教育分科会

- ・親子の問題など日本人にも共通の問題があるので、日本人保護者と外国人保護者の交流をしてほしい。
- ・家庭教育に対して市としてどのようなサポートができるか、施策につながるよう話し合っほしい。

#### 社会生活分科会

- ・自治会での防災訓練の情報を市から発信してはどうか。
- ・町内会の中で外国語ができる人がいれば、回覧板に要約をつけてまわすことを提案してはどうか。
- ・市内の高校や大学などで代表者会議の出前講座をするとよい。



## 多文化フェスタみぞのくちに 参加しました



2012年10月20日に川崎市高津市民館屋上で恒例の「多文化フェスタみぞのくち」が開催されました。このイベントは障害を持つ方、外国人、子どもや高齢者、支援する人たち、などさまざまな立場の人々が地域で相互理解と友情を育み、多文化共生のまちづくりを目的としています。私たち代表者会議は、多国籍料理屋台を出店しました。今回のメニューは「中国のごま団子」「タイカレーそうめん」「韓国のチヂミ」「ブラジルのギョーザ」でした。

代表者は料理と販売の担当に分かれ、楽しい作業が始まりました。ほかほかの料理がどんどん出来上がり、販売する人も負けずに大きい声で“いらっしやいませ”とお客様に呼びかけました。私たちの熱意が伝わったのか、お客



様がどんどん集まり、笑顔と笑顔のふれあい、世界の言葉での交流、代表者会議のPRをしつつ、料理も好調に売れていきました。自分が作った故郷の懐しい料理をたくさんのお客様に知ってもらい、楽しんでもらえたことは最高の幸せです。(楊 奕)



## かわさき市民祭りに参加しました



第35回かわさき市民祭りが2012年11月2日～4日に富士見公園一帯で開催されました。

外国人代表者会議のブースを設け、各国の人形や楽器を展示し、会議の歴史を写真で紹介しました。また、ブラジル、韓国、中国等のお茶やジュースを紹介しながら、たくさんの方に試飲してもらいました。恒例の「世界のクイズ」は多くの子ども達に楽しんでもらいました。



一番の人気イベントは魚釣りゲームでした。お菓子や文房具が詰まった紙袋の「魚」を前に、子どもから大人まで大勢の人が参戦し、割り箸とフックで作った釣竿を持って、真剣な眼差しで取りかかりました。

また、メインステージで外国の民族舞踊や演奏を披露した後、外国人代表者がステージに上がり、それぞれの国の言葉で挨拶し、外国人代表者会議の活動を紹介しました。

4日に行われたパレードにも代表者たちが鮮やかな民族衣装で参加しました。沿道の観客は手を振ったり、拍手をしたり、歓声をあげて笑顔を送ってくれました。

今回の市民祭りはよい天気にも恵まれ、にぎわっていました。外国人代表者会議のブースには880人が訪れました。これからも継続して参加することで、市民の皆さんとの交流をより深めていきたいと思ひます。

(呉 群)

しゃかいせいかつぶかい  
**社会生活部会**

社会生活部会では3つのトピックの審議が終わりました。最初に親の呼び寄せについて話し合いました。日本人の家族を持つ外国出身の人は、高齢の親を日本に呼んで、介護することは入国管理制度上 難しいです。この状況を改善してほしいという意見一致しました。次に、市の窓口対応について、市の書類を多言語で発行してもらえると、外国に提出するときに助かるという結論になりました。これは、外国人だけではなく、外国で活躍する日本人にも役立ちます。そして、町内会等の活動については、日本人も外国人も参加すれば近隣の絆を強めることになるので、参加するとよいと思いましたが、参加する方法が分からない代表者もいました。また、日本人の参加率も低下しているそうです。そこで、町内会に参加する意識を高めるために各個人で努力することにしました。現在、「企業の誘致と社会貢献促進」と、「情報伝達」についての審議をしているところです。これからも部会の代表者の積極的な意見交換にご期待ください。

(<sup>ぶ</sup>かいちょう <sup>ち</sup>やーと <sup>で</sup>びと)  
 (部長 チャート デビット)



ふくしきょういくぶかい  
福祉教育部会

福祉教育部会の審議では8つのテーマを、次のように分けました。

「時間がかかる」<sup>じかん</sup> テーマ：<sup>てーま</sup> 家庭教育、<sup>かていきょういく</sup> 母語教育、<sup>ぼごきょういく</sup> 異文化交流<sup>いぶんかこうりゅう</sup>

「時間がかからない」<sup>じかん</sup> テーマ：保護者支援、いじめ、<sup>ていま</sup>高齢者福祉、<sup>ほごしやしえん</sup>乳幼児<sup>こうれいしやふくし</sup>の<sup>にゅうようじ</sup>子育て、医療<sup>こそだ</sup>

まず、家庭教育については教育委員会生涯学習推進課 係長の職員  
を担当者として呼んで話を聞いたり、様々な資料やオープン会議の参加者の意見を元にしながら、  
メンバーそれぞれの経験や熱意や思いをこめた結果、1)教育システムの説明会や資料を多言語で提供す  
る、2)外国人保護者が交流できる場所を提供する、3)外国につながるのある子どもの声を聞く機会をつ  
くる、という3点でまとめました。今後は母語教育、異文化交流を中心に、時間がかからない5つの  
テーマを含め話し合っていく予定です。

委員長、副委員長と部会メンバー14名が力を合わせ、外国人ができるだけ川崎市で豊かに暮らせるように一步一步進みながら提言をまとめ、市長に出せるようにしていきたいと思っています。

(ぶかいちょう そのだ いずみ べあとりす)  
 (部会長 園田 泉 ベアトリス)



「<sup>がいこくじん</sup>外国人の<sup>みな</sup>皆さんへ」が<sup>あた</sup>新しくなりました！

まどぐち と あ さき わ かわさき し す がいこくじん みな  
 窓口や問い合わせ先が分かる「川崎市に住む外国人の皆さんへ」  
 という冊子を知っていますか？ 引っ越しや学校、税金、病院など、  
 どこに聞けばよいかわからない時に、役立つ情報が多言語（日本語、  
 えいご ちゅうごくご かんこく ちょうせんご ぽると が りんご すべい んご たがろぐご  
 英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語）  
 でのっています。

ねんど ばん さいず か も  
2012年度版からA5サイズに変わり、持ちやすくなりました。区役所や  
きょうせい さーびす こーなー しゅみんかんとしよかん むりよう くら  
行政サービスコーナー、市民館、図書館などで無料で配っています。  
も ひと ぜ ひ まわ も  
持っていない人は是非ごらんください。また、知り合いや家族など、  
かた ぜ ひ し  
周りでまだ持っていない方には是非お知らせください。

かわさし 市

# 川崎市に住む 外国人の皆さんへ




外国人市民のための主な行政サービスの窓口の案内を「かわさし」誌



あいち



あいち

## For Foreign Residents of Kawasaki

List of Main Administrative Service Counters and Useful Telephone Numbers for Foreign Residents of Kawasaki City



あいち



あいち

## 致 居住在川崎市の 全体外国人

(在外国国民の主要行政サービス窓口と電話番号一覧)



あいち



あいち

## Para residentes estrangeiros de Kawasaki

Lista dos principais balcões de atendimento administrativo e números de telefones para residentes estrangeiros da cidade de Kawasaki



あいち



あいち

## Para Residentes Extranjeros de Kawasaki

Lista de las principales ventanillas administrativas y números telefónicos para los residentes extranjeros de la Ciudad de Kawasaki



あいち



あいち

## Para sa lahat ng nakatira sa Lungsod ng Kawasaki na Taga-Ibang Bansa

Lahat ng mga pangangailang administrative service counters at numero ng telepono para sa mga dayuhan residente sa lungsod ng Kawasaki



KAWASAKI CITY  
川崎市

発行年度  
2012年度版

だいひょうしゃかいぎ ねんどすけじゅーる  
代表者会議 2013年度スケジュール

ばしよ かわさきしこくさいこうりゅうせんたー (もよ えき どうきゅうとうよこせんもとすみよしえき ある やく ぶん)  
場所:川崎市国際交流センター (最寄り駅:東急東横線元住吉駅から徒歩約10分)

じかん 午後2時から午後5時まで  
時間:

だい かい だい にち ねん がつ にち にち  
第1回 第1日 2013年4月21日(日)

だい かい だい にち ねん がつ にち にち  
第2回 第1日 2013年6月23日(日)

だい かい だい にち ねん がつ にち にち  
第3回 第1日 2013年10月6日(日)

だい かい だい にち ねん がつ にち にち  
第4回 第1日 2014年1月19日(日)

だい にち ねん がつ にち にち  
第2日 2013年5月26日(日)

だい にち ねん がつ ようか にち  
第2日 2013年9月 8日(日)

だい にち ねん がつ ようか にち  
第2日 2013年12月8日(日)

だい にち ねん がつ にち にち  
第2日 2014年2月16日(日)



かいぎ  
会議はだれでも  
ぼうちよう き  
傍聴<聞くこと>が  
できます。ぜひ聞きに  
きてください!

がいこくじんしんみん やく だ じょうほう  
外国人市民のためのお役立ち情報—その7

かわさき たの かわさき はな み す ぽ と しょうかい  
さあ、川崎を楽しもう! —川崎のお花見スポットのご紹介—

はる さくら きせつ  
春は桜の季節です。みなさんはどちらへお花見にでかけますか? ここで紹介した場所以外にも桜の名所がたくさんあります。この機会にでかけてみてはいかがでしょうか。

さくら そめいよし の かいかい じ き がつげじゅん がつじょうじゅん  
桜 (ソメイヨシノ) 開花時期: 3月下旬~4月上旬



よる らいと あっぶ さくら たの  
夜はライトアップされた桜も楽しむ  
ことができます。

がつなのか きと まつ  
4月7日には「ふる里さくら祭り」とい  
うおまつりが開かれます。

しな い かんこうす ぽ と たげんご しょうかい  
市内の観光スポットは多言語でも紹介されています。

✿ 「かわさき、いいな。」 英語、中国語 (繁体字、簡体字) 韓国・朝鮮語

<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000039153.html>

(川崎市ホームページ)

✿ 「Discover Kawasaki」 英語、中国語 (繁体字、簡体字) 韓国・朝鮮語

<http://www.travelkawasaki.com/> (川崎市観光協会ホームページ)

【お問合せ】 かわさきしんみん きこくじんけん だんじょうきょうどうさんかくしつ かわさきしかわさきくみやもとちよう  
川崎市市民・子ども局人権・男女共同参画室 〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1  
Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp  
だいひょうしゃかいぎ に ゆー ざ れ た いけん かんそう ま  
代表者会議やニュースレターへのご意見・ご感想をお待ちしています。